

Den Deiwelselter

INFORMATIIONSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

4/99



10. Dezember 1999



Photothèque de la Ville de Diekirch

Den zougefruere Sprangbur am Wirtgensgaart géint 1920 (haut Musekschoul).
Am Hannergrond d'Garage Noblecourt-Wolff (Häiser Neu, Feidert a Noesen)
op der Wirtgensplaz.

Editorial

Zënter dem halwen November sinn s'am Gaang, déi al Brauerei ofzerappen, nodeems de Bauteministär gréng Luucht ginn huet. Elo kann endlech mam Bau vun dem neie Pensionnat an dem Parkhaus ugefaang ginn.

Natiirlech bleift de "Musée National de l'Histoire Militaire" stoen, just datt elo fir d'Iwwergangszäit d'Buroen an d'Toiletten a Containere verluecht ginn.

D'Ausschreiwunge fir d'Ermeierung an den Ausbau vun der "aler Schwemm" sinn esou gutt ewéi ofgeschloss. Een Deel vun de Gebailechkeete bleift fir de Canoe-Kayak Club reservéiert, deen aneren Deel gëtt zu enger Brasserie mat Wantergaart ausgebaut.

Och an der fréierer "Imprimerie Bourg-Bourger" gëtt ëmgebaut. Hei entsteet een Zenter fir "Kampfsportarten", mee d'ganz Gebai gët ronderëm erneiert, och wann nach nët genee feststeet, fir wat dës Räumlechkeete gebraucht ginn.

Zum Ofschloss vun dësem Joer an dësem Mandat hält de Schäfferot natiirlech drop, fir den Dikricher Lett alleguer schéi Krëstdeeg ze wënschen an ee besonnesch gudde Rutsch an d'Joer 2000.

Dobäi soll drop higewise ginn, datt dëst neit Joer op eng speziell Manéier hei zu Dikrich agelaut gëtt. Zesumme mat dem "Syndicat d'Initiative" an der "Union commerciale" invitéiert d'Gemeng all Dikricher den 1. Januar 2000, vu 5 Auer nomëttes un, am Zelt op der Libérationunplatz dat neit Joer op eng besonnesch Art a Weis ze feieren.

Déi entsprechend Informatiounen fannt Dir op der leschter Säit an dësem Deiwelselter.



De Schäfferot

Résumé de la séance du Conseil communal du 07 septembre 1999

A. Séance publique

Ordre du jour

01. Organisation scolaire 1999/2000:
 - Nominations
 - Admission d'élèves non-résidents
 - Organisation technique (2e partie)
02. Ecole de Musique:
 - Démission à accorder à un chargé de cours
 - Nomination de plusieurs chargés de cours
03. Modifications temporaires à la réglementation de la circulation
04. Nomination provisoire d'un rédacteur (m/f) au secrétariat communal
05. Approbation de plusieurs décomptes
06. Approbation d'une convention
07. CIPA Résidence du Parc:
 - Création de 2 postes d'aide domestique
08. Rosière 1999
09. Approbation de devis et vote de crédits spéciaux
10. Divers

B. Séance secrète

11. Indigénat

Présences:

Madame Danièle WAGNER,
bourgmestre-président

Messieurs Jean-Luc GONNER et
Claude HAAGEN, échevins

Madame Marie-Thérèse BOEVER,
Messieurs Robert BOHNERT
René BLUM, Paul BONERT,
Jacques DAHM,
Roger BRACHMOND,

Absents: Messieurs Emile EISCHEN
et Bernard THIBEAU, conseillers
(excusés)

01. Organisation scolaire 1999/2000

a. Le Conseil communal a procédé aux nominations suivantes:

- Madame Manon FALZANI-WOLFF de Steinfort: chargée de direction de la classe préscolaire de la titulaire Claudine DELLES-MALLER pendant le congé de maternité et le cas échéant le reste de l'année scolaire 1999/2000.

- Madame Agny JACOBS de Diekirch: chargée de cours à tâche partielle (20 heures hebdomadaires) dans l'éducation préscolaire pour l'année scolaire 1999/2000.

- Madame Monique BRAUN de Diekirch: chargée de cours à tâche partielle (11 heures de leçons surnuméraires hebdomadaires) dans l'enseignement primaire pour l'année scolaire 1999/2000.

b. Le Conseil communal a approuvé unanimement la 2^e partie de l'organisation technique de l'éducation préscolaire, de

Conseil communal

l'enseignement primaire et de l'enseignement spécial pour l'année 1999/2000, points restés en suspens faute de données complètes disponibles lors de ses délibérations du 30.07.1999.

02. Ecole de Musique

a. Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'accorder au sieur Guy FRISCH démission honorable de ses fonctions de chargé de cours pour BATTERIE à l'Ecole de Musique municipale à partir du 15.09.1999 et de le remercier de ses bons et loyaux services.

b. A l'unanimité des voix le Conseil communal a décidé de nommer les chargés de cours suivants pour la durée de l'année scolaire 1999/2000:

- Maurice CLEMENT pour le cours de PIANO
- Beata SZALWINSKA pour les cours de PIANO
- Boris DINEV pour les cours de PERCUSSION

04. Nomination provisoire d'un rédacteur (m/f) au secrétariat communal

Le Conseil communal a décidé de nommer la dame Manon WEILERSCHREINER de Diekirch au poste de rédacteur au secrétariat communal de la Ville de Diekirch à partir du 01.10.1999.

05. Approbation de plusieurs décomptes

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'approuver les décomptes ci-après:

- <Stade municipal: renouvellement des installations de sonorisation> au montant total de 372.453.- francs
- <Services Industriels: Acquisition d'un chariot élévateur> au montant total de 1.196.000.- francs
- <Construction d'un chemin forestier dans la forêt communale de Diekirch au lieu-dit "Hueldaer"> au montant total de 726.139.- francs
- <Construction de deux chemins forestiers dans la forêt communale de Diekirch aux lieux-dits " Kalebësch-Seiter" et "Friedbësch-Mechelsbaach"> au montant

total de 628.708.- francs

- < Construction d'un chemin forestier dans la forêt communale de Diekirch au lieu-dit "Friedbësch"> au montant total de 594.852.- francs

- < Construction d'un chemin forestier communal dans la forêt communale de Diekirch aux lieux-dits "Mechelsbaach - Friedbësch" au montant total de 1.491.377.- francs

07. CIPA Résidence du Parc Création de 2 postes d'aide domestique

Les personnes prêtent assistance aux pensionnaires dans leurs tâches domestiques journalières (p.ex. lavage et repassage de vêtements, commissions en ville etc).

08. Rosière 1999

Sur proposition de la Commission sociale, le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix de désigner Rosière 1999 la demoiselle Conny WELFRING; domiciliée 34, rue de l'étoile à Diekirch.

09. Approbation de devis et vote de crédits spéciaux

Le Conseil communal a décidé unanimement de:

- approuver un devis global au montant total de 1.692.000.- francs et concernant divers travaux de réaménagement et d'adaptation à exécuter au CIPA Résidence du Parc (+ vote du crédit spécial de 1.692.000.- francs)

- approuver un devis au montant total de 570.000.- francs et concernant les réaménagements et réfection du carrelage et des siphons des 10 terrasses au 5^{ème} étage du CIPA Résidence du Parc (+vote du crédit spécial de 570.000.- francs)

- approuver un devis au montant total de 2.150.000.- francs et concernant les travaux de ferblanterie et de couverture à exécuter dans l'intérêt du renouvellement du revêtement des pignons de l'immeuble CIPA Résidence du Parc (+vote du crédit spécial de 2.150.000.- francs)

- approuver un devis au montant total de 2.800.000.- francs et concernant l'ins-

Conseil communal

tallation de panneaux de signalisation routière illuminés au 4 carrefours <Place de l'Etoile>, <Pont de la Sûre>, <Hôtel Hiertz> et <Eglise décanale>.

- voter un crédit spécial de 3.100.000.-

francs pour les travaux à réaliser dans l'intérêt du revêtement d'un chemin rural en béton asphaltique au lieu-dit <Floss-Seitert>.

Résumé de la séance du Conseil communal du 27 octobre 1999

Séance publique

Ordre du jour

01. Organisation scolaire 1998/1999:
- Approbation de contrats de travail

02. Ecole de Musique:
- Démissions
- Nominations
- Approbation de contrats de travail
- Organisation technique définitive pour l'année scolaire 1999/2000

03. Modifications temporaires à la réglementation de la circulation

04. Personnel communal:
- Nouvelle décision quant à une nomination éventuelle d'un instructeur de natation
- Réduction de stage et nomination définitive d'un fonctionnaire
- Ajustement d'une indemnité
- Démission honorable à accorder à un fonctionnaire
- Engagement de personnel et approbation de contrats de travail

05. Approbation de plusieurs décomptes

06. Plan de gestion des forêts communales 2000

07. Demandes de subsides extraordinaires

08. Fixation des taux d'imposition pour 2000:
- Impôt commercial
- Impôt foncier

09. Bibliobus:
- Approbation d'un contrat de travail

10. Voirie rurale:
- Programmes 2000 et 2001

11. Comptes de 1997:
- Compte administratif
- Compte de gestion

12. Approbation d'un acte notarié

13. Ajustement d'un indemnité (distribution des lettres de convocation pour les élections communales du 10.10.1999)

14. Urbanisme:
- Décision provisoire: Modification de la classification d'une parcelle de terrain (Ancienne Industrie du Bois)

15. Approbation de plusieurs devis et d'un devis révisé et vote de plusieurs crédits spéciaux et de crédits spéciaux supplémentaires

16. Approbation de contrats de bail

17. CIPA Résidence du Parc:
- Approbation d'un amendement au contrat d'aides et de soins

18. CIRAJ:
- Approbation du décompte 1998
- Approbation de la convention 1999

19. Fixation de la participation des riverains dans les frais d'infrastructure de la zone industrielle "Walebroch"

20. Divers

Conseil communal

Présences:

Madame Danièle WAGNER,
bourgmestre-président

Messieurs Jean-Luc GONNER et
Claude HAAGEN, échevins

Madame Marie-Thérèse BOEVER,
Messieurs Robert BOHNERT
(pts 1.1 absent excusé)
René BLUM, Paul BONERT,
Jacques DAHM, Emile EISCHEN,
(absent à partir du point 6)
Roger BRACHMOND,
Bernard THIBEAU, conseillers

Monsieur Léon MOUREAUD,
secrétaire communal

01. Organisation scolaire 1998/1999

1. Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'engager à partir du 01.11.1999 la dame Sylvie LIVESTRO-PAULY de Junglinster pour le remplacement de la dame Malou PAGANI-THEISEN durant son congé de maternité.

02. Ecole de Musique

a. Le Conseil communal a décidé (vote secret) d'engager à partir du 01.12.1999 la dame Christiane BERSCHIED de Diekirch comme employée administrative à tâche partielle (50%) à l'Ecole de Musique municipale.

b. A l'unanimité des voix, le Conseil communal a décidé d'accorder au sieur Edgar ITTENBACH démission honorable de sa fonction de chargé de cours.

c. Le Conseil a nommé (vote secret) la demoiselle Virginie RASE de Faulx-les Tombes chargée de cours pour SAXOPHONE et le sieur Serge PARISI de Grevenmacher chargé de cours pour TROMPETTE-CUIVRES.

d. Le Conseil communal a approuvé définitivement l'organisation technique pour l'année scolaire 1999/2000.

04. Personnel communal

a. Suite à l'annulation de sa délibération

par le Tribunal administratif, le Conseil communal a dû se prononcer de nouveau sur une nomination éventuelle du sieur Ernest TOCK. Par vote secret, le Conseil communal a décidé de ne pas nommer définitivement le sieur Ernest TOCK, instructeur de natation à la Piscine municipale.

b. Le Conseil communal a décidé (vote secret) d'accorder au sieur Jean WERTHESSEN, démission honorable de sa fonction de préposé du bureau du personnel municipal à partir du 01.02.2001 et de le remercier de ses bons et loyaux services.

c. Par vote secret, le Conseil communal a décidé d'engager à durée déterminée Melle Pascale FEIDT et Mme Sonja DIRKES comme employées privées à la recette municipale.

05. Approbation de plusieurs décomptes

Le Conseil communal a approuvé unanimement les décomptes ci-après:

- Aire de stockage de gas-oil: renouvellement des conduites souterraines de remplissage et d'amenée:

Devis: 800.000.-
Décompte 779.747.-

- Replantation d'arbres dans la Sauerwiss: part de la Commune

Devis: 550.000.-
Décompte 545.741.-

- Mise en état du regard collecteur des eaux de sources de Dillingen

Devis: 2.000.000.-
Décompte: 1.978.296.-

- Sources Dillingen: mise en état des têtes de regard des captages (remplacement des couvercles - 7 regards)

Devis: 1.500.000.-
Décompte: 1.482.747.-

- Piscine: aménagement d'un local de stockage

Devis: 500.000.-
Décompte: 495.627.-

Conseil communal

06. Plan de gestion des forêts communales 2000

Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des voix le plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2000.-

07. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a décidé unanimement d'allouer les subsides extraordinaires aux associations suivantes:

- Association des parents d'enfants mentalement handicapés: 5.000.- (financement de ses activités)

- Fondation recherche sur le SIDA: 5.000.- (financement de ses activités)

- CARITAS (Eng Plaz fir jiddereen): 5.000.- (financement de ses activités)

- Coin de Terre et du Foyer (CTF), section Diekirch: 5.000.- (organisation de la fête des mères 1999)

08. Fixation des taux d'imposition pour 2000

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix de fixer les taux d'imposition pour l'exercice 2000 comme suit:

A: Exploitations agricoles et forestières: 280%

B1: Constructions commerciales: 400%

B3: Constructions à usage mixte Immeubles non bâtis: 280%

B4: Maisons unifamiliales
Maisons de rapport
Constructions à usage mixte: 145%

Impôt commercial: 250%

10. Voirie rurale

Le Conseil communal a décidé unanimement de fixer le programme des travaux à exécuter à la voirie rurale pour les exercices 2000 et 2001 comme suit:

Programme 2000

Chemin <Kockelberg>: pénétration de goudron - accotements

Longueur: 500 m
Largeur: 3,20 m

Chemin <Hannert der Seitert> (Felten-Floss): réalisation en béton asphaltique - accotements

Longueur: 350 m
Largeur: 3,20 m

Programme 2001

Chemin <Hannert der Seitert> (Felten-route N27a): réalisation en béton asphaltique - accotements

Longueur: 420 m
Largeur: 3,20 m

Chemin <Schlaed> (Cité - limite communale): pénétration en goudron - accotements

Longueur: 1000 m
Largeur: 3,20 m

11. Comptes de 1997

Le Conseil communal a approuvé unanimement le compte de gestion de 1997 (établi par le receveur communal) et par 6 voix positives et 4 voix négatives le compte administratif de 1997 (établi par le Collège des Bourgmestre et Echevins)

12. Approbation d'un acte notarié

A l'unanimité des voix le Conseil communal a approuvé l'acte notarié conclu entre le sieur Guillaume STEINLEIN et la Ville de Diekirch et concernant la vente de terrains sis à Diekirch au lieu-dit <In Bedigen>.

15. Approbation de plusieurs devis et d'un devis révisé et vote de plusieurs crédits spéciaux et de crédits spéciaux supplémentaires

a. Le Conseil communal a approuvé unanimement les devis ci-après:

- Eclairage public: rue Clairefontaine (Maison Reiles - limite communale): remplacement des poteaux en acier par une installation de style: 4.500.000.- francs.

- Eclairage public: promenade de la Sûre (pont de la Sûre - "Fisselsbreck"): remplacement des poteaux en acier par une



d'Kluuster ëm 1950

installation de style: 1.495.000.- francs.

- Ancienne école hôtelière: remplacement urgent des toilettes au rez-de-chaussée: 700.000.- francs.

- Hall omnisports: remplacement des sièges de la tribune par des banquettes en bois: 900.000.- francs.

- Promenade de la Sûre: remplacement de la canalisation existante: 918.045.- francs.

- Devis définitif: immeuble "Al Seërei": transformation en hall polyvalent: 149.358.440.- francs.

- Devis révisé: route de Gilsdorf: remplacement de la conduite d'eau et pose d'une conduite de gaz PN 10 DN 150 mm: 4.485.000.- francs.

b. Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix de voter les crédits spéciaux supplémentaires ci-après:

- Route de Gilsdorf: remplacement de la conduite d'eau et pose d'une conduite de gaz PN 10 DN 150 mm: 2.585.000.- francs.

- Remise en état des immeubles appartenant à la Commune: 2.000.000.- francs.

19. Fixation de la participation des riverains dans les frais d'infrastructure de la zone industrielle "Walebroch"

Le Conseil communal a fixé la participation financière dans les frais d'infrastructure de la zone industrielle "Walebroch".

INFORMATIONS CULTURELLES

CINÉMA, CONCERTS, CONFÉRENCES, EXPLORATION DU MONDE, EXPOSITIONS

Cinéma

Ciné SCALA

31, rue Jean l'Aveugle
Tél.: 803129

Das wöchentliche Kinoprogramm erfahren Sie in den **Tageszeitungen**, im **Schaufenster** des Kino "SCALA" und in den **Schaukästen** ("Kluuster", "Château Wirtgen" und am Bahnhof) sowie über das "Infotelefon" No 1821.

Weiterhin ist das Programm auf dem Infokanal der Gemeinde zu entnehmen (Kanal S 16, 266,25 MHz).

*

Le programme hebdomadaire du Cinéma est publié dans les quotidiens, dans la vitrine du Ciné "SCALA" et dans les vitrines installées à la Place Guillaume, au Château Wirtgen et à la Gare.

Le programme est également disponible sur l'Infocanal de la Commune (Canal S) 16, 266,25 MHz) et sur "l'Infotelefon" sous le no 1821.

au programme:

Joan of Arc
General's Daughter
Mickey Blue Eyes
The World is Not Enough
End of Days
Austin Powers
6th Sense
Random Hearts

*

Concerts



La Chorale municipale "Saengerbond" invite au

Concert

"RESONET in LAUDIBUS" avec la participation de la Chorale Ste Cécile de Bourscheid

dimanche, le 12 décembre 1999
à 17.00 heures
en la Vieille Eglise Saint Laurent

*

Vendredi, le 17 décembre 1999
à 20.00 heures
en la salle de répétitions

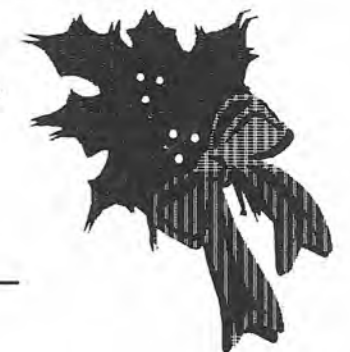
Concert de Noël
de la Philharmonie Municipale

*

Samedi, le 18 décembre 1999
à 17.30 heures
en la Vieille Eglise Saint Laurent

Concert de Noël

par les enseignants de l'école de musique suivie de la remise des diplômes



Dimanche, le 19 décembre 1999
à 15.00 heures
en la Vieille Eglise Saint Laurent

Audition de violon
de l'école de musique



Dimanche, le 26 décembre 1999
à 17.00 heures
en la Vieille Eglise Saint Laurent

Concert de Noël
par la Chorale enfantine et des jeunes
'Dikricher Solschlüsselcher'

Programme:

An der grousser hel'ger Ruecht
Petit Papa Noël
White Christmas
Jazzy Jingle Bells
Les Anges dans nos Campagnes
Dir Kanner, o kommt dach
Negro Spirituals
Stille Nacht

Piano: Marc SCÖZZAI
Direction: Marie-Pierre SCHÄMBORGE

*
"d'Dikricher Solschlüsselcher" sichen Nowues fir
hire Kannerchouer (Primärschoul) an hire
Jugendchouer (Postprimär)

Prouwen: Freides vun 18.00 bis 20.00 Auer
am Proufsall vum Pensionnat Notre-Dame de
Lourdes, rue de l'Hôpital zou Dikrich.



Dimanche, le 02 janvier 2000
à 17.00 heures
en la Vieille Eglise Saint Laurent

Récital d'orgue
par le Père Dominique GOBLET
de l'Abbaye de Leffe

au programme:
oeuvres de BACH et de ses contemporains
dans le cadre de l'année J.S. BACH

Organisation: Amis de l'orgue - Diekirch

Exploration du Monde

Vendredi, le 28 janvier 2000

Mexique - Guatemala
par Jacques MARS

- Secrets et énigmes d'une civilisation
- Les rapides du "Nil des Mayas"
- La jungle mystérieuse
- Les grandes cités abandonnées
- Des volcans sacrés aux cavernes mythiques

Pyramides, temples et monuments, témoins de millions d'années de splendeur, racontez-nous l'énigme! Mais... doit-on commencer, si leur présence est magique?

Pourquoi les Mayas ont-ils choisi de s'établir au coeur de la jungle la plus hostile de l'Amérique centrale? Comment expliquer la brutale disparition de cette civilisation qui a illuminé d'une splendeur inégale toute la mésoamérique?

Dotée d'une écriture hiéroglyphique, encore bien peu déchiffrée, d'une mathématique positionnelle, d'une astronomie fondée sur des estimations d'une précision surprenante, d'une architecture admirable, d'une peinture et d'une céramique raffinées, la civilisation des Mayas recèle encore bien des énigmes et de nombreux secrets.

Jacques Mars explore les régions du Pays Maya depuis de nombreuses années, vivant tantôt parmi les Indiens du Guatemala, tantôt avec les Lacandons, derniers descendants des grands Mayas de l'époque classique. En parcourant des



milliers de kilomètres dans la jungle, en navigant sur de dangereux rapides tropicaux ou tout au long de la plus grande barrière de corail de l'Amérique, Jacques Mars réalise maintes et spectaculaires découvertes dont la fabuleuse "Rivière sacrée des Mayas" où les indiens viennent encore prier les divinités d'un fantastique "inframundo", le monde de l'au-delà.

Au départ d'une aventure vécue et d'une démarche intellectuelle, se dévoilent les mystères de l'une des plus brillantes civilisations.

Jacques Mars

Né au coeur des Alpes Jacques Mars s'est passionné très jeune pour la montagne, la spéléologie et les voyages.

Dès l'âge de 15 ans, il participe, appareil photographique en bandoulière, à une première expédition en Argentine organisée par Daniel Dreux, lui-même cinéaste et conférencier.

C'est le début d'une vocation qui le con-

duira à parcourir la terre des GAUCHOS, des tropiques aux glaciers de Patagonie, à vivre de surprenantes aventures dans les Andes, à plonger avec des baleines franches pour la réalisation d'un film intitulé "Argentine, pays des grands espaces".

Quelques années plus tard la séduction du monde Maya le conduit à effectuer plusieurs expéditions successives dans les jungles de l'Amérique centrale et à réaliser de nouveaux reportages sur cette fabuleuse civilisation.

Vivant tantôt avec les indiens du Guatemala, tantôt avec les Lacandons, derniers descendants des Mayas, il s'aventure sur les dangereux rapides du fleuve Usumacinta, véritable "Nil des Mayas", tout au long de la plus grande barrière de corail de l'Amérique et au plus profond des jungles du Guatemala pour finalement découvrir la fabuleuse "Rivière sacrée des Mayas".



Vendredi, le 03 mars 2000

Pologne Eternelle

par Patrick LE CELLIER

- Mémoire et Métamorphose
- Des Carpates à la mer Baltique
- Les châteaux de Pologne
- Cracovie - Varsovie - Gdansk
- La croyance lumineuse d'un peuple
- Pèlerinage de la vierge noire
- La vie des Polonais: l'espoir et l'effort

La Pologne aujourd'hui se découvre, comme hier on explorait les terres vierges. Surgissant d'une plongée de 45 années dans l'absurde, ce pays renoue avec son rêve de toujours: s'arriver à l'ouest du continent européen.



Du galop des chevaux aux châteaux grandioses, des usines polluantes, des salaires dérisoires au quotidien difficile, entre espoir et révolte... Partir avec Patrick Le Cellier à la découverte de la Pologne Eternelle, c'est à la fois faire un pèlerinage aux sources de notre histoire et regarder en face un nouveau monde qui s'installe.

Alors que l'héroïque cavalerie polo-

naise de Napoléon habite encore les mémoires, la formidable dynamique des changements, perceptibles de jour en jour, dessine les grandes questions de notre avenir...

Et si le génie des lieux expliquait le talent des hommes? Marie Curie, seule au monde à avoir reçu deux prix Nobel, Nicolas Copernic qui arrêta le soleil et mit la terre en mouvement, Zamenhoff créateur de l'Espéranto, Frédérick Chopin, Joseph Conrad... La Pologne a apporté sa contribution au progrès de l'humanité. Sans oublier un autre Polonais célèbre: Karol Wojtyla, le Pape Jean-Paul II.

Cracovie, Varsovie, Gdansk, les Carpathes, la Baltique.... avec Patrick Le Cellier, nous sillonnerons la Pologne, nous attardant dans chacun de ses hauts lieux

pour mieux saisir l'impalpable, l'âme du pays, pour mieux comprendre les irréductibles et fraternels Gaulois de l'Est.

Un film émotion, un film passion. Pour la première fois à la tribune d'Exploration du Monde.

*

Patrick Le Cellier

Conférencier, écrivain, cinéaste, Patrick Le Cellier est avant tout un journaliste habité par la passion de comprendre et d'informer.

Né en Normandie, il y a 50 ans, il fut, en 1971, lauréat de la Fondation de la Vocation.

Son premier long métrage, sur le M'Zab Algérien, date de 1968. Peu après, il traversait le Sahara en 2 CV et en solitaire pour son reportage "Tombouctou, les nomades sont condamnés". Depuis, il a sillonné l'île des glaces pour réaliser "Islande, un peuple pacifique sur une île de colère".

Avec son reportage, "Allemagne, du Rhin à Berlin", il faisait partager les réalités de l'Allemagne des années 80. Son livre sur le même sujet, dans la collection "Libres Horizons", préfacé par Frédéric Dard, reste un dossier passionnant. Terminant la première partie de son film par des images saisissantes sur la coupure de Berlin en deux, il parlait de l'inéluctable disparition du mur "pour un jour".

L'histoire s'est accélérée... et il est allé à sa rencontre en vivant à Varsovie les deux années décisives de la mutation des pays de l'est.

Après l'exploration des déserts sahariens et islandais, après la découverte du pays de Goethe et de Wagner, s'immerger dans la Pologne, c'était regarder à la loupe le carrefour fascinant où viennent de se télescoper notre passé et notre futur.

Découvrir la richesse de la culture polonaise, la beauté des paysages et la chaleur des hommes, fut pour lui une surprise et un bonheur qu'il fait partager avec son nouveau long métrage "Pologne Eternelle".



"d'Exploration du Monde"

as all Kéier am Sall vum
Kino SCALA (1te Stack)
rue Jean l'Aveugle
ëm 20.15 Auer

Dikricher Photo Club

Projektioun

Sonndig, de 6. Februar 2000
ëm 17.00 Auer
am Ciné SCALA

1. Deel

25. Dia -Salon des Ardennes
d'Foto-Amateure vu Colmar-Bierg,
Ettelbréck, Wolz an Dikrich weisen
hir best Biller

2. Deel

E Réckbléck op dat, wat am
vergaangene Joer zou Dikrich
geschitt as.

Expositions

Exposition de Noël
de l'association artistique
"La Palette"
du 11 décembre 1999
au 02 janvier 2000

Expositions programmées:

Mars 2000
Hoffmann Yves

28 avril - 14 mai 2000
Sorooptimist Club

27 mai - 12 juin 2000
Photo Club Diekirch

01 - 15 octobre 2000
Jean Claude Wargnier

Novembre 2000
Mady Reuland

Diekirch

Die Bevölkerung um 1780

aus "Bevölkerung und Verwaltung"
von Jos Herr

Wenn wir einen Vergleich ziehen wollen zwischen der Bevölkerung, die um 1780 in Diekirch wohnte und der heutigen, so fällt hauptsächlich auf, daß aus der kleinen befestigten Stadt "Dickrich", die im 18. Jahrhundert ungefähr zu je 1/6 aus Bauern, Handwerkern und Handelsleuten bestand, ein modernes Städtchen geworden ist, dem man im Vergleich zu anderen Städten dieser Art das Prädikat "Verwaltungsstadt" geben kann.

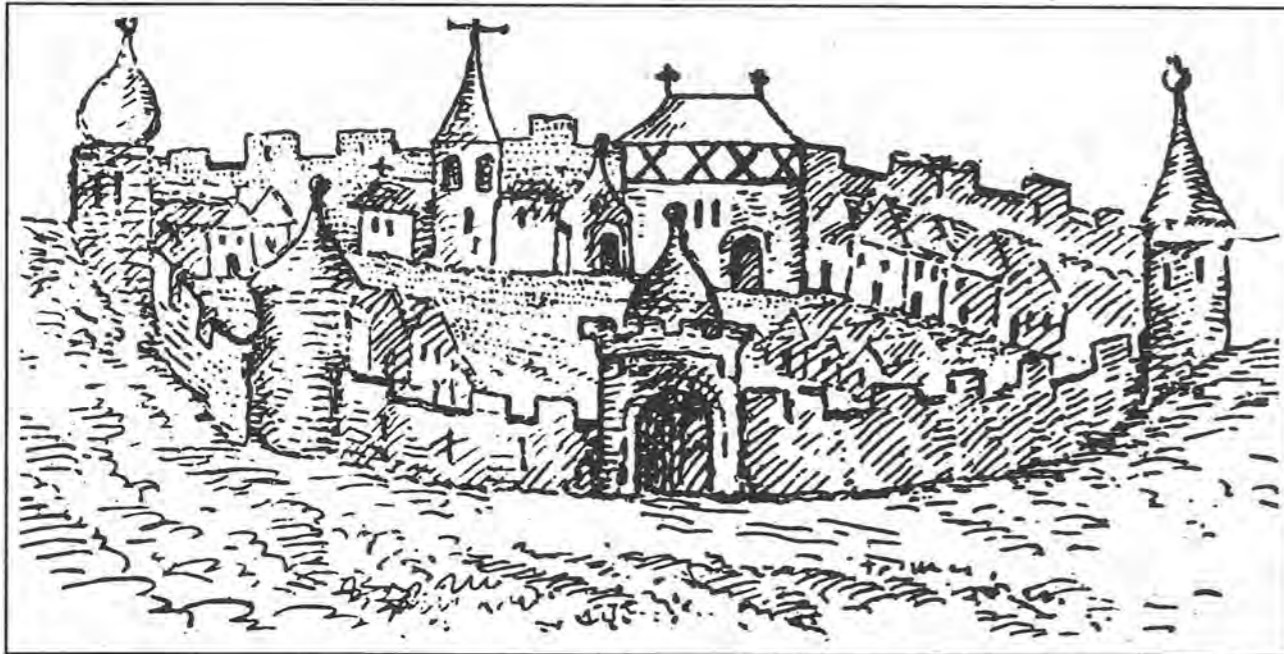
Dies war nicht der Fall in der Vorrevolutionszeit, selbst wenn Diekirch damals verwaltungsmässig und auch vom kirchlichen Standpunkt aus gesehen eine ziemlich große Bedeutung hatte.

brück, Ingeldorf, Erpeldingen, Lipperscheid, Michelau, Schlindermanderscheid, Kautenbach, Consthum, Holzthum usw.

Bastendorf, Gilsdorf, Erpeldingen und Ingeldorf gehörten noch bis zum Jahre 1823 zur **Gemeinde Diekirch**.

Die **Pfarrei Diekirch** bestand zu jener Zeit ebenfalls aus folgenden Ortschaften: Diekirch, Gilsdorf, Erpeldingen, Ingeldorf, Bastendorf, Tandel, Michelau, Lipperscheid, Kippenhof und Schlinder.

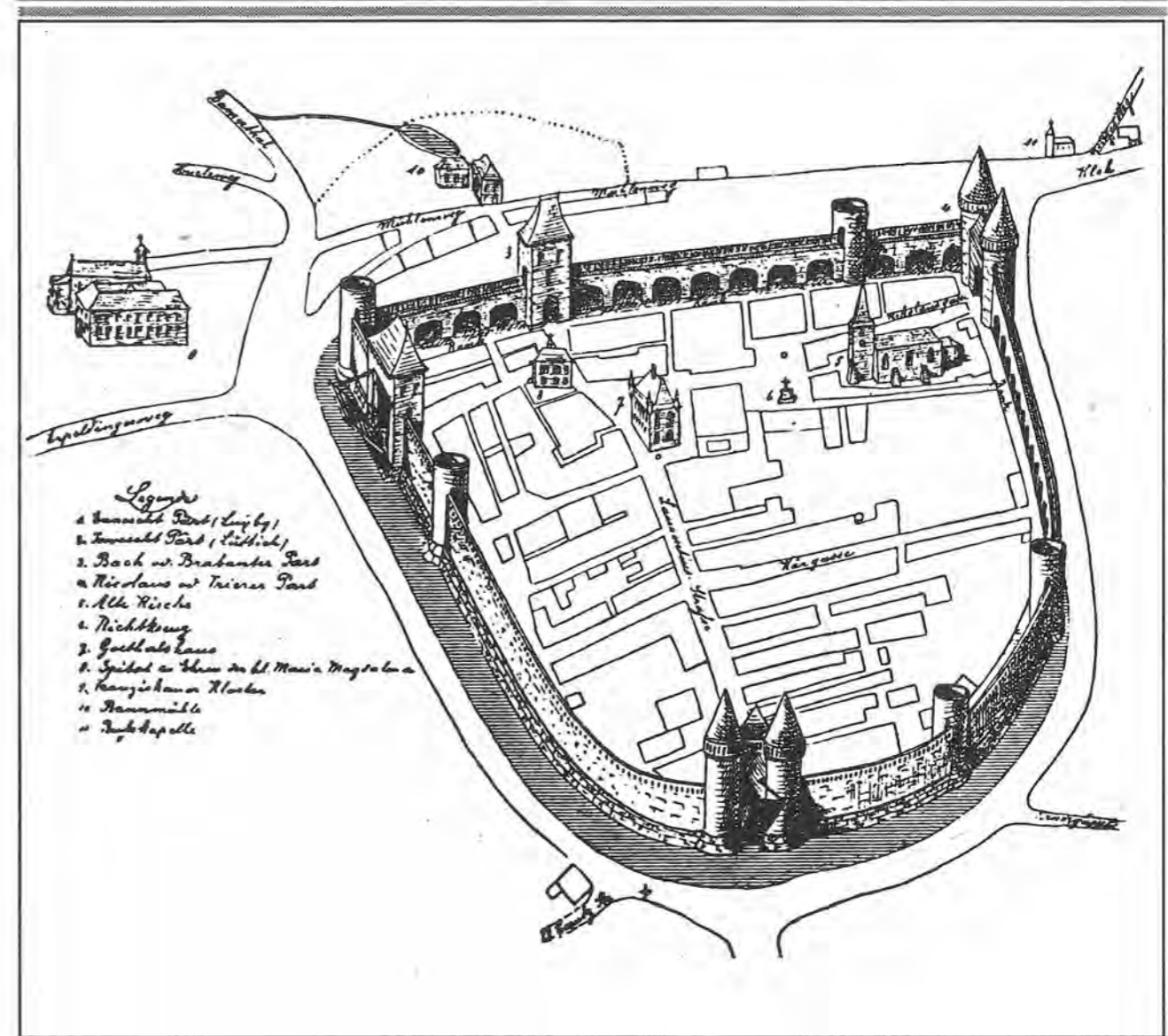
Trotzdem war Diekirch keine Verwaltungsstadt im heutigen Sinn. Der Markvogt als Hauptmagistratsperson, so-



Diekirch um 1571, gezeichnet vom Abt Bertels (Archives de la Ville)

Zur **Markvogtei** Diekirch gehörten zur Zeit ihrer größten Ausdehnung: Diekirch, Gilsdorf, Bettendorf, Reisdorf, Tandel, Bastendorf, Cruchten, Colmar-Berg, Ettel-

wie die Hochgerichtsschöffen hatten neben ihrer Magistratsfunktion einen anderen Haupterwerb. Selbst der vereidigte Schreiber der Stadt und Markvogtei hatte



die befestigte Stadt Diekirch
(Diekirch, Im Wandel der Zeiten von P.Olinger)

einen anderen Hauptberuf. Ebenso war es mit dem Schullehrer, der öfters in dieser Zeit ein Geistlicher war oder sonst noch ein Amt ausübte. Die meisten dieser "Funktionäre" hatten dann auch oft noch einen Stall mit entsprechendem Viehbestand. Der Bürgermeister, die Rottenmeister, Förster, Bannhüter, Schwein- und Kuhhirten wurden von der Bürgerschaft resp. deren Vertreter immer nur für ein Jahr gewählt. Der Fährmann auf der Sauer wurde gewöhnlich für 6 Jahre bestimmt. Auch die drei Pfortner, hatten wie alle obengenannten einen anderen Lebenserwerb. Einmal musste sogar ein Schweinehirt sein Amt aufgeben, weil er "wegent armuth" dieses <öffentliche Amt> in jenem Jahr nicht weiterführen konnte.

Der Umschwung kam sofort mit der französischen Besetzung im Jahre 1794. Die ersten französischen Soldaten (Reiter) waren am 29.9.1794 um drei Uhr in

Diekirch eingezogen. Im selben Jahr schon kommt die **Enregistrement-Verwaltung**,¹ 1795 das Friedensgericht und ein Tribunal Correctionnel; Diekirch wird Sous-préfecture. Bedeutungsvoll für die strukturelle Wandlung der Bevölkerung dürfte die Tatsache sein, dass in dem Städtchen, das bis 1794 einen vorwiegend bäuerlichen Charakter hatte, im Jahre 1798 eine **Lesegesellschaft**² gegründet wurde.

Wir haben einen ziemlich genauen Einblick in das Bevölkerungsbild von Diekirch aus den letzten Jahren des "Ancien Régime". Zunächst hat Pfarrer Wilhelm Augst zwischen 1756 und 1778 verschiedene Aufstellungen seiner Pfarrkinder gemacht, die ganz aufschlussreich sind. Nach der Liste von 1778, gab es damals 224 Häuser in Diekirch mit 1097 Einwohnern. Es dürften dies zirka 300

Familien gewesen sein. Die Klosterinsassen sind hierbei nicht mitgezählt. 1766 waren 10 Familien nach Ungarn ausgewandert. 1784 verzogen 15 Familien nach dem Temesvarer Bannat (Rumänien). Diese beiden Auswanderungswellen erfassten also beinahe 10 Prozent der Diekircher Bevölkerung.

Die Pfarrlisten, in Verbindung mit dem Kataster, der 1776 durch die Kaiserin Maria Theresia (1717 - 1780) eingeführt wurde, sowie einer Steuerschätzung der <Laagleuthe>³ aus dem Jahre 1783 vermitteln uns neben anderen öffentlichen und privaten Akten einen interessanten Einblick in Familie, Beruf, Viehbestand, Mobiliar und Immobilienbesitz der Bevölkerung aus dieser Zeit, sowie deren Kleidung und Nahrung.

Im allgemeinen kann man behaupten, daß die damalige Bevölkerung zu einem großen Teil von Ackerbau und Obstzucht lebte, selbst wenn von den rund 300 Haushalten vielleicht nur zirka 50 in den verschiedenen Urkunden als Bauer, Pflüger oder Halbpflüger angeführt werden. Nicht selten finden wir nämlich den Bauernberuf mit einem Geschäft oder Handwerk verbunden. Die meisten Tagelöhner haben auch noch einen Stall mit Vieh und <Mistenplatz> hinter dem Haus.

Zwei Drittel, also rund 200 Familien halten irgendein Vieh: Pferd, Esel, Maultier, Kuh, Ziege, Schwein. Auch der Pfarrer hat ein Pferd und eine Kuh. Am meisten Kühe und zwar 7 an der Zahl besass die Witwe des Notars Declaye. Sie wird ebenso wenig als Bauer angeführt als der Handwerker Georg Wilmes, der auch 6 Stück Hornvieh besitzt. Fünf Esel, hiervon die höchste Zahl erreicht der <kleine Verkäufer> Jacob Schmoll der Junge. Derselbe hat auch die meisten Schweine (5) nach dem Bierbrauer Servatius Demander der 8 Schweine im Stall hat. Der Bauer Peter Molitor hat 4 Pferde, allwo die meisten sich mit einem oder zwei begnügen. Im ganzen finden wir 1782 in Diekirch: 52 Pferde, 11 Maultiere (Nikolaus Schrantz besitzt deren 5), 122 Esel, 196 Stück Hornvieh, 83 Ziegen und 186 Schweine.

Vom <industriellen> Standpunkt aus gesehen war, nach genannter Steuererklärung die Bevölkerung in 6 Klassen aufgeteilt:

1. Bauern
2. Ackerknechte und Handarbeiter
3. Kleine Verkäufer
4. Handwerksleute
5. Wirte und Gasthalter
6. Krämer

Die beiden letzten Gruppen - Wirte und Krämer - werden gewöhnlich zusammengefasst.

Diese Einteilung ist aber, wie eben schon hervorgehoben, nicht so strikt zu nehmen, da öfters dieselben Leute z.B. als Bauern und Handwerker, oder Handarbeiter und Handwerker zu gleicher Zeit aufgezählt werden. Man hat den Eindruck, daß damals die ganze Bevölkerung mehr oder weniger denselben Lebensstandard hatte, abgesehen vielleicht von einigen Familien.

Gemäss erwähnter Steuererklärung wären zu jener Zeit nur 23 Bauern in Diekirch gewesen, im ganzen dürften aber immerhin 50 Anwesen als bäuerliche Betriebe, wenn auch meistens als Kleinbetriebe betrachtet werden, wie sich aus anderen Akten ergibt. Wenn wir in 2/3 von allen Haushalten Vieh finden, so ist jedoch nicht immer das meiste bei den sogenannten Bauern anzutreffen. Ausser genannter Notarswitwe, die 7 Kühe und 3 Schweine besitzt, hat auch der Arzt Josef Haubzeck, böhmischer Herkunft, 2 Kühe und 3 Schweine. Nikolaus Watlet, der letzte Markvogt und 1. Magistrat hatte ebenfalls 5 Kühe und ein Schwein. Bei Verkäufen von Wohnungen dieser Zeit finden wir übrigens gewöhnlich den <Mistenplatz> extra hervorgehoben.

Nachstehend die hauptsächlichsten Bauernfamilien dieser Zeit:

Augst Peter, Bastendorf Peter und Bernard, er war der letzte Bürgermeister der Alten Zeit 1794 (ancien régime) und ebenfalls agent adjoint (maire adjoint) 1796/97; Besch Carl; Blatt Theo; Bintzeler Will; Bock Heinrich; Böhm Franz; Drüssel Franz (hatte auch ein Brauhaus); Erpelding Nikolaus (auch Handwerker); Feth Peter (auch Schmied); Fisch Philippe; Fischer Mathias; Forcé Nikolaus, Bürgermeister 1786 (auch Handelsmann); Goebel Johann; Grasser Michel, Bürgermeister 1783 (auch Schreiner); Hamen Mathias; Hamen Michel; Juttel Carl (auch kleiner Verkäufer); Juttel

Michel; Kessler Anton; Krix (auch Krex) Hubert, Bürgermeister 1787 (auch kleiner Verkäufer); Koons (Konz) Nikolaus; Leyder Peter (auch Zimmermann) Bürgermeister 1788 und 1er agent 1796/97; Merten Jacob, Bürgermeister 1776 (auch Verkäufer); Moris Paul; Molitor Peter; Paulus Johann; Perdasch Heinrich; Pondrom Johann; Schaack Nikolaus, Bürgermeister 1773; Schenger-Merten (Witwe); Scholtes Johann, Schrantz Nikolaus; Schrantz Peter, (auch kleiner Verkäufer und zugleich Hochgerichtsschöffe); Schrantz Philip, Bürgermeister 1774; Steinmetz Johann; Theis Nikolaus; Theis Peter; Wagner Nikolaus; Wagner Lambert; Weyland Michel; Wisenbach Franz (auch kleiner Verkäufer); Wolff Peter (auch kleiner Verkäufer).

Die zweite Berufsgruppe bringt Handarbeiter und Knechte: etwa die Hälfte der Bevölkerung ist in dieser Gruppe klassiert. Wir finden hier die Namen:

Brochmann, Bastendorf, Bettendorf, Blatt, Bock, Binnerdorf, Baustert, Crack, Clement, Conrad, Dresch, Erpelding, Eiffes, Fraison (Fresong- Frising), Gentinger, Goebel, Hoffman, Herman, Helffer, Henkes, Juttel, Mercatoris, Klein, Kneip, Kessler, Kremer, Lorenz, Leopard, Leysen, Majerus, Merten, May, Mez, Melchior, Nadin, Omes, Reichert, Rupp (Ripp), Steffen, Schilz, Schaaf, Scholtes, Suttor, Toussaint, Theis, Tandel, Vanneerus, Wagner, Waterloo, Wilmes und Wolf.

Die dritte Gruppe sind Handwerker, die ungefähr in derselben Stärke auftreten wie die Bauern (zirka 50):

- **Hutmacher:** Peter Augst (auch Bauer)
- **Schmiede:** Nesen Dominik, (auch Niesen oder Noesen), Baumann Mathias, Fett Peter.
- **Leinenweber:** Brochmann Theodor, Witwe Boye, Leopard Thoma (Witwe), Kneip Nikolaus, Tandel Andreas, Schaaf Georg, Vannerus Jacob.
- **Wollenweber:** Juttel Nikolaus (Bürgermeister 1765)
- **Schuster:** Baur Valentin, Blatt Andreas, Bastendorf Heinrich, Blatt Heinrich, Foos Johann, Goebel Johann, Majerus Michel, Merten Theodor, Munch Peter, Neumann

Theodor, Kessler Nikolaus, Mercatoris Carl, Schenten Theodor, Wilmes Damian, Wilmes Nikolaus

- **Schreiner:** Bartring Michel, Grasser Michel (Bürgermeister 1783), Kremer Stefan, Merten Johannes, Merten Peter, Prommenschenkel Peter, Molitor Johann Baptist

- **Schneider:** Brochmann Johann Baptist, Bettendorf Carl, Witwe Henkes (Henques), Pesch Johann, Wagner Bernard.

- **Fenstermacher:** Bias Andreas und Krack Josef. Sie stammen beide aus Bellinzona (Schweiz)

- **Weisgerber:** Krack Stefan

- **Rothgerber:** Knell Simon, Schaack Nikolaus

- **Zimmermann:** Einfalt Mathias, Einfalt Theodor, Leyder Mathias, Leyder Peter (Bürgermeister 1788)

- **Metzger:** Dichter Franz, Drussel Franz (Bürgermeister 1782), besitzt ein Brauhaus und ist zugleich Bauer, Alff Josef

- **Bäcker:** Klein Anton

- **Brauer:** Demander Servatius, Drussel Franz

- **Küfer:** Leydenbach Cornelius, Suttor Johann

- **<Duppengiesser>:** Scherer Peter (zwischen 1778 und 1782 nach Diekirch gekommen)

- **Uhrmacher:** Wirtz Peter

Weitere Berufe:

- **Notar:** In der Zeit von 1778 bis 1782 sind zum Teil gleichzeitig 5 Notare in Diekirch

- Bütgenbach Jacobus, war zugleich vereidigter Schreiber der Stadt und der Markvogtei

- Declaye Johann, +1781, Hochgerichtsschöffe, Bürgermeister 1763

- Piraux Peter, Hochgerichtsschöffe

- Prommenschenkel Philip, +1778, Hochgerichtsschöffe, Markvogt 1741-1750, Bürgermeister 1757

- Vannerus Simon, Hochgerichtsschöffe, Bürgermeister 1779, 1781, 1784 und 1790

- **Arzt:** Delau (Delooz-Deloos) Nikolaus, wird auch als Apotheker angegeben, Haubzeck (auch Hobscheck), Bürgermeister 1771

- **Hebamme:** Frau Wisenbach-Meyer, später auch ihre Tochter Catharina

- **Gerichtsbote:** Bettendorf Nikolaus, Wilmes Mathias, Juttel Michel, Erpelding Johann (wird als <gewesener gerichtsbott> angegeben)

- **Lehrer:** 1781 wird Demander Carl als "Iudimagister" erwähnt, er war Geistlicher, 1778 Dichter Nikolaus, 1783 finden wir Franz Leo, der Jurist ist, später Notar und erster Friedensrichter im "Neuen Regime" wird. Er war auch Hochgerichtsschöffe vor der französischen Revolution.

Zu jener Zeit war auch eine Lehrerin in Diekirch, deren Namen nicht bekannt ist, etwas später wird Margaretha Kessler, Lehrerin in Diekirch.

- **Förster:** Langer Johannes, Omes Jacob (der Alte), Vannerus Franz

- **Pförtner:** Langer Peter, bei der untersten Pforte (Langer war hauptberuflich Pächter der Fähre über die Sauer), Wilmes Gangolf, bei der obersten Pforte, Nesen (Niesen-Noesen) Dominik, bei der Nikolauspforte.

Die vierte Berufsgruppe der Steuerliste sind die <kleinen Verkäufer> also Einzelhändler:

Bastendorf Peter und sein Sohn Bernard (auch Bauer); Böhm Franz, Conrad Peter der Junge; Conrad Johann; Demander Sevatus (auch Bierbrauer), Witwe Michel Demoulin; Erpelding Nikolaus (auch Bauer); Feth (Fett) Peter (auch Bauer und Schmied); Fisch Johann; Flick Johann; Hoffmann Nikolaus; Juttel Carl (auch Bauer); Schrantz Michel (auch Bauer); Krex (Krix) Hubert, Bürgermeister 1787 (auch Bauer); Witwe Nikolaus Kessler; Knell Simon (auch Rothgerber sowie Bürgermeister 1777); Leydenbach Niko-

laus; Langer Maximin; Merten Theodor der Junge, (auch Schuster); Merten Jakob, Bürgermeister 1776 und "agent adjoint" zur Franzosenzeit (maire-adjoint); Mez Franz; Neumann Theodor (auch Schuster); Onzen Nikolaus; Preuser Johann und Thomas (Preisen); Partage Heinrich; Schrantz Johann Peter und Nikolaus; Rieger Stefan; Schmoll Franz; Scholtes Johann und Nikolaus; Schmitt Heinrich; Schenten Theodor; (auch Schuster); Seelen Heinrich; Scholtes Theodor; Scholtes Peter (Bürgermeister 1770); Schrantz Peter (Hochgerichtsschöffe); Schmoll Jakob der Junge; Theis Jakob; Tandel Valentin; Wisenbach Franz (auch Bauer); Wolff Peter (auch Bauer); Wagner Peter.

Eine weitere Gruppe bilden die Wirte und Gasthalter, als sechste Gruppe kommen die Krämer: diese 2 Gruppen sind aber nicht auseinandergelassen ausser bei Josef Alff, der nur als Krämer angegeben wird. Es ist also anzunehmen daß die folgenden Personen wenigstens zum Teil Wirt, resp. Gaststättenbesitzer und Krämer zu gleicher Zeit waren:

Bongarz Peter; Biver Nikolaus (ist angegeben als Wirt und Krämer), Forcé Nikolaus (auch Bauer, Bürgermeister 1786); Witwe Franz Leo; Maréchal Heinrich, Hochgerichtsschöffe; Witwe Schrantz Hans Nikolaus; Stuweler Peter; Schieder Josef (Krämer) Watlet Nikolaus (Markvogt und Hochgerichtsschöffe, Bürgermeister 1778).

¹ Zur Einführung der Enregistrement-Verwaltung im Jahre 1794

L'appréciation d'un contemporain

Dominik Constantin Munchen

"Die hübschen Sachen, welche die Glücklichenmacher aus Frankreich erfunden, sind wohl auch den Volksbeglückern Deutschlands und der Niederlande ans Herz gewachsen (allusion au maintien de la législation française en 1814).

Ungerechnet daß wir von Stempel-Papier, Einregistrierungs- und Hypotheken-Einschreibungs-Gebühren, Sterb-Recht, Thüren- und Fenster-Geld und wie alle die sieben Sächelchen heißen, welche der französische Glücklichmachungsgeist er-

sonnen hat, hierlands gar nichts wußten, war das, was wir an unseren Fürsten abzugeben hatten, wirklich so unbedeutend, daß die jetzige Grundsteuer allein unsere alte Schatzung bereits viermal übersteigt. So mäßig nun die Abgaben an sich selbst waren, so einfach war die Art ihrer Austheilung und Erhebung. Die Landstände bewilligten sie jedes Jahr dem Fürsten und theilten sie auf die verschiedenen Herrschaften des Landes aus...

Unter dem Franzosenthum waren die Steuern sehr vielfach und drückend und die Art der Vertheilung und Einsammlung sehr kostspielig. Da waren zu besolden: ein Steuer-Direktor, ein Steuer-Inspector, zehn Controlleurs, fünfundachtzig Spezial-Einnehmer, vier Kreis- und ein General-Einnehmer. Das Gehalt dieser Steuer-Agenten betrug über 130.000.- Franken."

L'abbé Munchen, né en 1763, curé à Diekirch 1793 - 1803, prêta le serment constitutionnel et fut nommé maire de Diekirch, poste qu'il géra jusqu'en octobre 1800. Professeur à l'école secondaire (Athénée) de Luxembourg de 1804 - 1818, puis à l'université de Gand (Belgique). En tant que maire et partisan (critique) du régime français, Munchen était à même de se faire une opinion raisonnée.

Auszug aus "Chronique de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines 1795 - 1995" (Luxembourg 1995)

*

² Die Société de Lecture

Die schon 1798 unter französischer Besetzung gegründete Société de Lecture auf Initiative des freigeistigen Jacobiners P.Th. SEYLER und seines Schwagers Dr. Mathias BIVER, Arzt und Maire aus Ettelbruck, sowie des Magistrats D.VAULLEGEARD hatte noch drei weitere Gründungsmitglieder, den Domänenempfänger Nic. MOHY, Käufer des Franziskanerklosters, den Ex-Geistlichen SCHLEICH aus Houffalize und den Pfarrer Dominik Constantin MUNCHEN, 1. Maire in Diekirch.

Acht Jahre später war die Zahl auf 10 angewachsen. MUNCHEN war inzwischen verzogen.

Die Mitgliederliste von 1816, nach Abzug der Franzosen, enthält 65 Namen von prominenten Diekirchern und auswärtigen Bürgern. Wir finden jetzt konservative

Elemente wie die Notare Michel AREND, François Julien VANNERUS und Bernard DIDIER, späterer Bürgermeister, SALENTINY und SUTTOR aus Ettelbruck, PONDROM aus Hosingen und N.WOLFF aus Clerf. Ferner Gerichtsbeamte, Anwälte wie Mathias SIMONS, den Arzt KEMPE und den Apotheker KROMBACH.

Die von westlichem Kulturgeist getragene Gesellschaft überlebte die französische Besatzungszeit. So finden wir in einem Bücherverzeichnis kurz vor der belgischen Revolution zirka siebenhundert französische und nur neunzig deutschsprachige Bücher in der Vereinsbibliothek: klassische und Aufklärungsliteratur, Religion, Philosophie und Geschichte, u.a. die 8bändige "Histoire du Luxembourg" von Bertholet.

aus "Diekirch" (1985) von Jos Herr

³ <Laagleuthe>

Ein weiteres Organ in der damaligen Gemeindeorganisation waren die <Laagleuthe> (assesseurs), welche die durch die Stadt Diekirch zu leistende Steuerquote auf die einzelnen Steuerpflichtigen verteilten. Unter zehn von der Bürgerschaft vorgeschlagenen Kandidaten wurden 5 als <Laagleuthe> in engerer Wahl bezeichnet und von den Schöffen vereidigt. 1771 sind die letzten <Laagleuthe> im Bürgerbuch erwähnt mit folgendem Stimmergebnis:

Peter Stuweler 4, Franciscus Drussel 3, Michael Hamen 4, Johan Flick 0, Anton Stass 0, Batista Demander 4, Jacob Schilz 5, Batista Brochman 0, Andreas Vannerus 5, Gangolf Conerat 0.

Die <Laagleuthe> aber bestanden weiter. So finden wir unter anderem: < 1786: Als die sieben gemeiner ausgesetzt um zu ziegen zwey lagleuth aus ihnen zu erwählen die schatzung helfen und die industri zu machen und wie selbe seint zu eyden gestellt worden, fur ihre muhe dies jahr 7 gl. (Bürgermeisterrechnung).

Neben den eigentlichen <Laagleuthen> finden wir auch noch einen Schatzmeister.

aus "Diekirch, Bevölkerung und Verwaltung" von Jos Herr

Gaart an Heem

d'Krëstfeier vum Gaart an Heem

as en

Donnesdig, den 16. Dezember 1999
an der aler Hotelschull
Ufank: 15.00 Auer

*

d'Generalversammlung

as e Sonndig den 30. Januar 2000
an der aler Hotelschull
Ufank: 15.00 Auer

Eventuell Interessenten fir de Comité
sollen hir Kandidatur areechen beim
Präsident Luss HENCKES Tel. 803117
oder beim Sekretär Nic STEINMETZ
Tel. 809644

Associations sportives

F.C.M. Young Boys Diekirch

- Foot à 5 -

Tournoi de l'Amitié
pour espoirs (16 à 21 ans)
au Hall des Sports
rue Joseph Merten
à Diekirch

Dimanche, le 2 janvier 2000
à partir de 13.30 heures

Equipes participantes:

Jeunesse Esch
Union Luxembourg
Sporting Mertzig
Entente Hesperange/ltzig
Etzella Ettelbruck
Young Boys Diekirch



Informations générales

Durée: 2 x 10 minutes par match

Demie-finale vers 16.15 hrs

Finale à 18.30 heures
2 x 15 minutes

Organisation: FCM Young Boys Diekirch,
Commission des Jeunes

*

EUROCROSS - DIEKIRCH

Dimanche, le 20 février 2000

Organisation: Cercle Athlétique CELTIC

Centre sportif Diekirch

Au programme figurent 15 courses
internationales avec le premier départ à
10.30 heures

Course des As à partir de 14.00 heures

Bicherbus

Adresse: rue Jos Merten
L- 9257 Diekirch
Tél: 803081-301
Fax 803081-333

De Bicherbus as zu Diekirch
(op der Kluuster)
all zweet Woch, ëmmer Donnesdes
vu 15.10 - 15.40 Auer
op folgenden Datumen:

09. Dezember 1999
23. Dezember 1999

*

20. Januar 2000
03. Februar 2000
17. Februar 2000
02. März 2000
16. März 2000
30. März 2000
13. April 2000
27. April 2000

Informations générales

Commission des loyers

Fortsetzung von Deiwelselter 3/99
(Das Mietgesetz, praktische Anwendung
von François Biltgen)

3. Wann müssen die Nichtverlängerungsgründe geltend gemacht werden?

Juristisch gesehen handelt es sich nicht um Kündigungs-, sondern um Nichtverlängerungsgründe. Sie können also im Prinzip nur dann geltend gemacht werden, wenn der Mietvertrag ausläuft oder wenn er in Übereinstimmung mit dem im Vertrag vereinbarten Regeln gekündigt wird (wie das verschiedene Verträge vorsehen). Handelt es sich aber um einen *unbefristeten* Vertrag, so kann der Vermieter jederzeit auf Nachweis des persönlichen Bedarfs oder wegen schwerwiegender Gründe die Mietwohnung kündigen!

Übrigens müßten laut Artikel 15 des Gesetzes im Falle eines Wohnungsverkaufs die Nichtverlängerungsgründe zu regelrechten Kündigungsgründen werden, die unmittelbar nach der Veräußerung der Wohnung geltend gemacht werden können. Allerdings liegt die derzeitige Rechtsprechung nicht auf dieser Linie.

4. Welchen Ermessungsspielraum hat das Gericht?

Wenn der Mieter sich in den oben genannten Fällen weigert die Wohnung zu räumen, hat der Eigentümer das Recht das Friedensgericht einzuschalten damit der Vertrag aufgelöst wird und der Mieter aus dem vermieteten Räumlichkeiten auszieht. Es kann aber vorkommen, daß der Vermieter einen persönlichen Bedarf oder einen anderen schwerwiegenden Grund nur vorgibt um sich vom Mieter zu trennen. Der Richter hat denn auch einen gewissen Ermessungsraum.

Im Prinzip wird in Sachen "Eigenbedarf" dem Vermieter aufs Wort geglaubt, es sei denn die Aktenlage läßt das Gegenteil vermuten. So kann das Gericht mißtrauisch werden, wenn der Vermieter kurz vor der Kündigung wegen Eigenbedarfs eine Mieterhöhung gefordert oder eine Miet-senkung abgelehnt hat!
Ein solches Zusammentreffen allein ge-

nügt aber nicht um die Aussagen des Vermieters zu widerlegen.⁵⁶ Der Vermieter braucht den Eigenbedarf nicht weiter zu belegen. Es genügt daß Tatbestände den vorgebrachten Eigenbedarf plausibel erscheinen lassen und eine Falschaussage des Vermieters eigentlich ausschließen.⁵⁷ So braucht z.B. der Vermieter der Eigenbedarf anmeldet um seinen Betrieb zu vergrößern nicht nachzuweisen, daß die derzeit genutzten Räumlichkeiten unzureichend sind.⁵⁸

Übrigens wird dem Vermieter nur in Sachen "Eigenbedarf" prinzipiell aufs Wort geglaubt. Falls er einen anderen schwerwiegenden und gerechtfertigten Grund geltend macht, muß er dagegen die notwendigen Beweismittel vorlegen, die auf eine solch spezifische Situation hinweisen.⁵⁹

Allerdings wurde auch festgehalten, daß im Falle von großen Arbeiten in der Wohnung - einem "motif grave et légitime" - der Eigentümer keine Kostenvorschläge vorlegen muß, falls seine Ansicht nicht durch andere Elemente des Dossiers Lügen gestraft wird.⁶⁰

Erinnern wir auch daran, daß ein Betrieb, der Eigenbedarf geltend macht, im Gegenteil zum Privatmann regelrecht beweisen muß, daß die Wohnung unabdinglich für die interne Organisation und den reibungslosen Ablauf der Arbeit im Betrieb ist.

5. Was geschieht wenn die Wohnung nicht zum vorgegebenen Zweck genutzt wird?

Da nicht jeder Mieter zu einer gerichtlichen Auseinandersetzung bereit ist und auch der Richter nicht immer einen vollen Durchblick hat, kann es vorkommen, daß ein Vermieter den "persönlichen Bedarf" oder den "schwerwiegenden Grund" nur vortäuscht, um sich von einem Mieter zu trennen und ihn durch einen anderen zu ersetzen. Zwar hat der vorherige Mieter nicht die Möglichkeit, den Nachfolger zum Auszug aus der Wohnung zu zwingen. Zumindest aber hat er Anspruch auf Schadenersatz.

* In welchen Fällen ist eine Schadenersatzklage möglich?

Bis zur Reform von 1987 war eine solche Schadenersatzklage nur dann möglich,

wenn der Mieter aufgrund eines Richterspruchs aus der Wohnung ausziehen mußte. Ein gutgläubiger Mieter also, der dem Vermieter aufs Wort glaubte, hatte kein Anrecht auf Schadenersatz!

Das ist nunmehr anders. Wenn die Wohnung *innerhalb eines Monats* nicht zu dem Zweck genutzt wird, der im Kündigungsschreiben, in der Klageschrift oder im Richterspruch angegeben wurde, hat der vorherige Mieter Anrecht auf Schadenersatz.

Das heißt, auch ein Mieter, der nach der Kündigung die Wohnung freiwillig räumte, kann Schadenersatz beanspruchen wenn der Kündigungsgrund nicht zutrifft.⁶¹

Allerdings muß es sich bei der Kündigung um einen "legalen" Kündigungsgrund im Sinne des Mietgesetzes gehandelt haben. Die Veräußerung der Wohnung durch den Vermieter ist bekanntlich kein Kündigungsgrund. Erst der Käufer kann gegebenenfalls den Vertrag kündigen bzw. eine Verlängerung ablehnen, falls er Eigenbedarf oder einen anderen legalen Kündigungsgrund geltend machen kann. So wurde ein gutgläubiger Mieter, der ohne Widerspruch eine Kündigung wegen angeblicher Wohnungsveräußerung hingenommen hatte vom Gericht abgewiesen als er Schadenersatz verlangte nachdem die Wohnung nicht verkauft sondern weitervermietet worden war.⁶²

Allerdings kann auch ein Mieter der die Wohnung aus freien Stücken vorzeitig verließ auf Schadenersatz klagen, falls ihm vorher die Kündigung aus Eigenbedarf mitgeteilt wurde und diese Kündigung ihn zum Auszug bewegte.⁶³

Ein Urteil, das festhielt, daß eine Absprache zwischen Vermieter und Mieter, in welcher der Mieter erklärt in bestem Einvernehmen und ohne weitere Forderungen an den Vermieter die Wohnung verlassen zu haben einen Verzicht auf eine spätere Schadenersatzklage bedeutet, wurde vom Berufungsgericht aufgehoben. Es handele sich hierbei um eine Bestimmung im Interesse der öffentlichen Ordnung. Ein Mieter könne folgerichtig nicht im voraus auf eine solche Schadenersatzklage verzichten, Ein solcher Verzicht sei erst im nachhinein möglich.⁶⁴

* In welchen Fällen kann der Vermieter

sich gegen eine Schadenersatzklage wehren?

Im Prinzip hat der vorherige Mieter Anrecht auf Schadenersatz, wenn die Wohnung innerhalb eines Monats nicht zu dem vorgesehenen Zweck benutzt wird.

Dies ist eine relativ kurze Frist. Der Staatsrat wollte sie übrigens auf drei Monate ausgedehnt sehen, scheiterte jedoch mit diesem Vorschlag.

Der Richter muß nach Ablauf dieser Frist Schadenersatz gewähren, es sei denn, der Vermieter mache höhere Gewalt geltend ("cas de force majeure").

Die höhere Gewalt ist aber ein rechtlich sehr präzise definierter Begriff. Es muß sich um eine Ursache handeln, die unvorhersehbar, unüberwindbar und unabhängig vom Willen des Betroffenen ist ("imprévisible, irrésistible, extérieur à celui qui l'invoque"). Daß der Vermieter in gutem Glauben gehandelt bzw. keinen Fehler begangen hat, genügt nicht, um die Voraussetzung der höheren Gewalt zu erfüllen.⁶⁵

Die Rechtsprechung hat bis jetzt eine Anzahl konkreter Entscheidungen über die Anwendung dieses Prinzips getroffen.

- Wenn ein Vermieter den Eigenbedarf zugunsten seines Sohnes geltend macht, dieser aber im nachhinein seine Meinung ändert, so kann der Vater zwar nichts für den Meinungswechsel seines Sohnes. Ein Fall von höherer Gewalt ist jedoch nicht gegeben: der Vater ist folglich schadenersatzpflichtig.⁶⁶

- Der Vermieter, der den Eigenbedarf zugunsten seiner Tochter geltend gemacht hat, kann sich auch nicht mit dem Hinweis auf einen schlechten Gesundheitszustand gegen eine Schadenersatzklage schützen, die sich darauf bezieht, daß die Tochter die Wohnung nicht belegt hat.⁶⁷

- Wenn der Vermieter einerseits erklärt, die Wohnung sei wegen Krankheit nicht belegt worden, wenn andererseits die ärztlichen Atteste erst längere Zeit nach Ausbruch der angeblichen Krankheit von einem Nichtspezialisten ausgestellt wurden und die genaueren gesundheitlichen Umstände des unterlassenen Umzugs

nicht erläutern, handelt es sich auch nicht um höhere Gewalt.⁶⁸

- Es ist möglich, daß die gesetzliche Monatsfrist durch Renovierungsarbeiten innerhalb der Wohnung überschritten wird; damit diese Tatsache den Vermieter vor einer Klage schützt, muß dieser beweisen, daß die Arbeiten unabhängig von seinem Willen mehr Zeit in Anspruch nahmen und die Wohnung während der Umbauarbeiten nicht belegt werden konnte.⁶⁹

- So wurde z.B. "Belegen der Wohnung" im Sinne des Mietgesetzes in einem Fall anerkannt, in dem der Architekt noch während des Gerichtsverfahrens mit den Umbauarbeiten beauftragt wurde, die Baugenehmigung auch vor Urteilsspruch beantragt wurde, innerhalb eines Monats nach Urteilsspruch ein erstes Treffen zwischen Bauherr, Architekt und Handwerker stattfand und die Umbauarbeiten sowieso wegen Kollektivurlaub und Schlechtwetter nicht innerhalb eines Monats abzuschließen waren.⁷⁰

- Weder Wort noch Geist des Gesetzes zwingen nämlich den Hausbesitzer zu einer Unterkunft in einer verfallenen und gesundheitsgefährdenden ("insalubre") Wohnung bzw. auf einer Baustelle, nur um der gesetzlichen Monatsfrist zu genügen und ohne die Zeit zu haben, die notwendigen Umbauarbeiten durchzuführen, sogar wenn diese länger als einen Monat dauern sollten; allerdings muß die Wohnung schnellstmöglich gemäß dem angegebenen Eigenbedarf genutzt werden; sie darf während der Zwischenzeit auch nicht von Drittpersonen bewohnt werden. In diesem Fall verließ der Mieter nach gerichtlicher Kündigung im Januar 1988 und nach zweifachem gerichtlichen Aufschub die Wohnung am 30. Juni 1988. Die Tochter der Vermieterin belegte die Wohnung aber erst ab dem 2. Januar 1990. Sie konnte vor Gericht beweisen, daß die umfangreichen Umbauarbeiten in der Tat diese Zeitspanne erklärten. Da die Tochter erst nach der Fertigstellung der Heizung einziehen konnte und die Vermieterin alles getan hatte, die Arbeiten zügig voranzutreiben, wurde die Schadenersatzklage gegen sie abgelehnt.⁷¹

* Wie lange muß die Wohnung "bewohnt" oder "belegt" sein, damit der Vermieter keinen Schadenersatzanspruch geltend machen kann?

Das Gesetz sieht keine bestimmte

Zeitspanne hinsichtlich der Belegung der Wohnung vor. Die Rechtsprechung erkennt keinen Schadenersatz an, wenn die Wohnung eine "vernünftige" Zeit lang von einem Familienmitglied bewohnt und dann verlängert wurde.

So wurde Schadenersatz in einem Fall bewilligt, wo der Vermieter der Mietpartei mit der Begründung kündigte eine Kunstgalerie einzurichten. Diese war jedoch von vorneherein zum Scheitern verurteilt, so daß kurze Zeit nach der Schließung der Kunstgalerie das Objekt an einen neuen Mieter weitervermietet wurde.⁷²

Ebenso lehnte das Gericht eine nur viermonatige Benutzung der Wohnung als Atelier und Abstellplatz als ungenügend ab.⁷³

Eine gleiche Entscheidung erging, als die Bewohner, für die Eigenbedarf geltend gemacht worden war, die Wohnung schon nach 5 Wochen aufgaben. Das Gericht ließ auch die Erklärung, sie hätten sich mit dem Vermieter überworfen, nicht zugunsten des letzteren gelten.⁷⁴

Das Gericht hält unmißverständlich fest, daß es nicht genügt, daß der Vermieter beweist, daß er nicht für die unregelmäßige Nicht-Belegung kann und keine Schuld trägt. Das Gericht verlangt einen regelrechten "cas de force majeure". So wurde einem Vermieter gekündigt, weil die Besitztochter eine Tanzschule in der Wohnung einrichten wollte. Diese Schule wurde aber nach 4 Monaten an anderer Stelle eröffnet. Die Besitzerin, die für diese Tatsache nicht verantwortlich war, wurde dennoch zu Schadenersatz verurteilt.⁷⁵

* Wie hoch ist der Schadenersatz?

Der Schadenersatz darf von Gesetzes wegen nicht unter einer Jahresmiete liegen. Normalerweise wird dieser Pauschbetrag zugesprochen. Darüber hinaus kann man aber auch den tatsächlichen Schaden geltend machen, wie z.B. die Umzugskosten, die durch den Umzug bedingte höhere Miete, längere Fahrzeiten zum Arbeitsplatz, moralischer Schaden usw.⁷⁶

⁶⁸ Bezirksgericht Luxemburg, 21-4-88, 73/88 B.L.

⁶⁹ Bezirksgericht Luxemburg, 16-5-91, 130/91

⁷⁰ Bezirksgericht Luxemburg, 21-5-92, 107/92

⁷¹ Friedensgericht Luxemburg, 25-5-92, 1880/92

- ⁶⁰ Bezirksgericht Luxemburg 24-3-1993, N° 69/93 B.L.
- ⁶¹ Appellationshof 12-11-91, 12694
- ⁶² Bezirksgericht Luxemburg 10-1-1991, Rôle 41411
- ⁶³ Appellationshof 12-11-91, Pas. 28,192
- ⁶⁴ Appellationshof 15-12-92, Pas. 29,37
- ⁶⁵ Appellationshof 5-5-92, 13274
- ⁶⁶ Bezirksgericht Luxemburg 6-11-91, 657/91
- ⁶⁷ Bezirksgericht Luxemburg 27-3-91, 631/91
- ⁶⁸ Bezirksgericht Luxemburg 27-3-91, 245/91
- ⁶⁹ Bezirksgericht Diekirch, 26-3-91, 35/91
- ⁷⁰ Friedensgericht Luxemburg 14-1-88, 156/88
- ⁷¹ Bezirksgericht Luxemburg 7-11-91, Pas. 28,203
- ⁷² Bezirksgericht Luxemburg 19-12-90, Rôle 40896
- ⁷³ Bezirksgericht Luxemburg, 11-7-90, Rôle 39904
- ⁷⁴ Bezirksgericht Luxemburg 22-1-92, 33/92
- ⁷⁵ Appellationshof 12-11-91, Pas. 28,192
- ⁷⁶ Bezirksgericht Luxemburg 22-2-89, 86/88 (I)

Marchés

De Maart gët all Mount
vun 8.00 - 12.00 Auer op der Kluuster
(place Guillaume) bei der Dekanatskiirch
ofgehalen.

d'Datumen sin fixéiert:

- Dënsdes, den 18. Januar 2000
- Dënsdes, den 15. Februar 2000
- Dënsdes, den 21. Mäerz 2000
- Dënsdes, den 18. Abrëll 2000
- Dënsdes, den 16. Mee 2000
- Dënsdes, den 20. Juni 2000

*

Musée National d'Histoire Militaire

De Musée as op
vum 02. November 1999
bis den 31. März 2000
all Dag
vun 14.00 - 18.00 Auer.

Musée des Mosaïques romaines

Place Guillaume

fermé jusqu'au mois
d'avril 2000.

Déi "Al Kiirch"
as zou
bis am Abrëll 2000.



Bei Geleënheet vum Dag vum Bam 1999 hun d'Schoulkanner vun Dikrich um Schëtzebiërg Hecke geplantz.

Union commerciale

De Krëstmaart
as den 18. an den 19. Dezember 1999.

Sonndes, den 12. an den 19. Dezember
sën d'Geschäfte bis 18.00 Auer op.



Appel!

Les habitants de Diekirch
sont invités à nettoyer leurs
trottoirs en cas de chutes de
neige et de verglas.

Aufruf!

Die Einwohner von Diekirch
sind freundlichst gebeten ihre
Bürgersteige bei Schneefall und
Glatteis zu reinigen.

Canalisation et voirie

Permanence du chef-ouvrier du **SERVICE TECHNIQUE** pendant la
période des jours de fêtes de fin d'année (18.12.1999 au 03.01.2000)

En cas d'urgence veuillez appeler le numéro suivant:

003165 7990475

Après le message tapez votre numéro de téléphone suivi de la touche #,
attendre le message, puis vous raccrochez. On vous rappellera après quelques
instants.

Kanal - und Strassenbau

Bereitschaftsdienst des Vorarbeiters des **TECHNISCHEN DIENSTES**
während der Feiertage zum Jahresende (18.12.1999 bis zum 03.01.2000)

In dringenden Fällen rufen Sie folgende Nummer an:

003165 7990475

Nach der Meldung geben Sie Ihre Telephonnummer ein und drücken die
Taste #, dann auflegen. Man wird Sie umgehend zurückrufen.

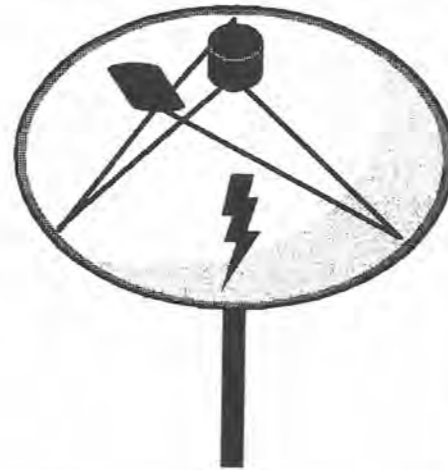
VILLA LOLA
Diekirch (Lux).



"Villa Lola" vers 1920

Le nom "Villa Lola" a été donné à cette maison en 1924 par Monsieur Gustave Krieps et son épouse née Séphie Wenger, qui avaient une fille Dolores dite Lola. Monsieur Krieps a acquit la propriété en février 1923, la veille de son mariage et du départ des époux Krieps-Wenger pour Buenos Aires où ils ont résidé pendant une année et où naquit leur fille Dolores. De retour la famille demeura à la "Villa Lola" de 1924-1929, lorsque la maison fut revendue.

Règlement pour l'installation et la fixation d'antennes paraboliques



Article 1er

Le présent règlement constitue un complément du règlement sur les bâtisses édicté par le Conseil communal en sa séance du 20/12/75 et approuvé par le Ministre de l'Intérieur le 15/10/76, Réf. No 14C.

Article 2

L'installation d'antennes paraboliques est soumise à une **autorisation préalable, à établir par le Bourgmestre et n'est pas tolérée à la façade donnant sur le domaine public** sauf au cas où il s'agit du seul endroit permettant de capter les ondes. De même la pose est interdite sur le versant de la toiture donnant sur le domaine public sauf au cas où il s'agit du seul endroit permettant de capter les ondes.

Les antennes paraboliques doivent être aménagées (fixées) de façon à ce qu'elles ne présentent aucun danger pour le public. **Le contrôle de la fixation des antennes incombe au Chef des Services Industriels de la Ville de Diekirch.**

Fixée à la façade latérale ou au toit elle doit respecter un recul par rapport à l'alignement de la façade principale d'au moins la moitié de la profondeur de la maison.

En aucun cas les antennes pourront empiéter sur le domaine public ou sur une propriété voisine.

Toute installation d'antenne existante doit être conforme au règlement actuel dans un délai de six mois à partir de l'approbation définitive de la présente.

Des infractions aux dispositions du présent règlement sur les bâtisses sont passibles d'une amende de 1.000 à 10.000.- francs

Le présent règlement a été approuvé par le Ministre de l'Intérieur le 30/04/98, Réf. 11732/14C IL/fs



VILLE DE DIEKIRCH
SERVICES INDUSTRIELS

ANTENNE COLLECTIVE

Diekirch - Ingeldorf - Gilsdorf - Bastendorf - Tandel - Bettel
Brandenburg - Landscheid - Fouhren - Walsdorf - Biwels
Stegen - Folkendingen - Eppeldorf - Longsdorf - Bettendorf
Moestroff - Reisdorf - Hoesdorf - Wallendorf - Stolzemburg

STATION		CANAL	FREQ. MHZ
1	RTL Letzebuerg	2	48,25
2	RTL 4	3	55,25
3	MTV	4	62,25
4	DSF Sportfernsehen	X	69,25
5	ARTE + ARD Kinderkanal *	Y	76,25
6	METEOSAT	S2	112,25
7	RTL Plus	S3	119,25
8	SAT 1	S4	125,25
9	RTBF 2	S5	133,25
10	3 SAT	S6	140,25
11	FRANCE 3	S7	147,25
12	TVE 1 (Espagne)	S8	154,25
13	PREMIERE	S9	161,25
14	TF 1	S10	168,25
15	EUROSPORT	5	175,25
16	ZDF	6	182,25
17	PRO SIEBEN	7	189,25
18	ARD	8	196,25
19	RTP (Portugal)	9	203,25
20	FRANCE 2	10	210,25
21	RAI DUE	11	217,25
22	SUDWEST 3	12	224,25
23	CNN	S11	231,25
24	NORD 3	S12	238,25
25	M6	S13	245,25
26	RTL 2	S14	252,25
27	RTBF 1	S15	259,25
28	INFOKANAL + NORDLICHT TV	S16	266,25
29	SKY SPORT 1	S17	273,25
30	RAI UNO	S18	280,25
31	TM 3	S19	287,25
32	RTL TVI	S20	294,25
33	RTL 9	S21	303,25
34	CLUB-RTL + EURONEWS	S22	311,25
35	DISCOVERY CHANNEL + NORDIC	S23	319,25
36	VIVA 1	S24	327,25
37	KABEL 1	S25	335,25
38	MDR	S26	343,25
39	BBC WORLD	S27	351,25
40	TV 5	K21	471,25
41	ORB	K22	479,25
42	VIVA 2	K23	487,25
43	SUPER RTL	K24	495,25
44	HESSSEN 3	K25	503,25
45	WEST 3	K26	511,25
46	FILMNET +	K27	519,25
47	VOX	K28	527,25
48	NTV	K29	535,25
49	BAYERN 3	K30	543,25
50	SKY MOVIES	K31	551,25

* = programmes combinés

PROGRAMME : 11.11.1999

VILLE de DIEKIRCH

CALENDRIER - KALENDER 2000

**ENLEVEMENT DES DECHETS PROVENANT DES MENAGES
HAUSHALTMÜLLABFUHR**

VALABLE POUR DIEKIRCH (toute la commune)
GÜLTIG FÜR DIE GANZE GEMEINDE DIEKIRCH

Poubelles - Müllkübel	Sperrmüll	Papier & Cartons	Télé-Frigo Ferraille	Superdrecks-këscht	
I*	II**	III*	IV**	V*	MOIS
7 - 14 - 21 - 28	15	12	20		JANVIER
4 - 11 - 18 - 25		9	17		FEVRIER
3 - 10 - 17 - 24 - 31		8	16	14	MARS
7 - 14 - 21 - 28	15	12	20		AVRIL
5 - 12 - 19 - 26		10	18		MAI
2 - 9 - 16 - 23 - 30		14	15	7	JUIN
7 - 14 - 21 - 28	15	12	20		JUILLET
4 - 11 - 18 - 25		9	17		AOUT
1 - 8 - 15 - 22 - 29		13	21	6	SEPTEMBRE
6 - 13 - 20 - 27	21	11	19		OCTOBRE
3 - 10 - 17 - 24		8	16		NOVEMBRE
1 - 8 - 15 - 22 - 29		13	21	5	DECEMBRE

I*	POUBELLES (MÜLLKÜBEL)	les vendredis (Freitags)
II**	DECHETS ENCOMBRANTS (SPERRMÜLL)	4 x par an (4 x pro Jahr)
III*	VIEUX PAPIERS- CARTONS (ALTPAPIER)	le 2e mercredi (2ter Mittwoch)
IV**	TELEVISIONS - FRIGOS (FERNSEHER)	le 3e jeudi (3ter Donnerstag)
V*	SUPERDRECKSKESCHT	4 x par an (4 x pro Jahr)

***** SUPERDRECKSKESCHT *****

SERVICE TECHNIQUE 7, rue du XI Septembre (de/von 10.00 - 18.00 hrs/Uhr)
14/03/2000 07/06/2000 06/09/2000 05/12/2000

!! Important - Concerne uniquement les déchets encombrants, télévisions, frigos et ferraille !!
!! Wichtig - Betrifft nur Sperrmüll - Kühlschränke - Fernseher - Schrott !!

Enlèvement uniquement sur demande téléphonique 3 jours à l'avance auprès du:
Abnahme nur auf telefonische Anfrage 3 Tage im voraus beim:

Service Technique Municipal
Tél.: 80 87 80 -237 (uniquement le matin / nur morgens)

Bitte Sperrmüll und Altpapier am Vorabend vor die Tür stellen.
Prière de mettre les déchets et les vieux papiers la veille devant la porte.

Redaktiounsschluss fir de nächsten
Deiwelselter 1/2000

De Redaktiounsschluss fir di nächst Nummer
as op den 25.02.2000 festgeluegt gin.

Mir bieden all intresséiert Lett a Veräiner hir Mes-
sagen an Informatiounen bis zu dësem Datum beim
Sekretär Lucien HENCKES eranzerechen.

Tél/Fax 808780-232
Boîte postale 92
L-9201 Diekirch

Villmols Merci am virus

Impressum

Bulletin communal "Den Deiwelselter"
(Parution trimestrielle: mars, juin,
septembre et décembre)

Secrétariat
adresse: Lucien Henckes,
Administration communale, b. p. 92,
L-9201 Diekirch
tél.: 80 87 80 - 232
téléfax: 80 87 80 - 232

Résumé des délibérations du conseil
communal: René Liltz, rédacteur à
l'Administration communale

Photos: Lucien Henckes
Logo: Jean Leyder

Imprimerie: Imprimerie du Nord, Diekirch
(impression sur papier recyclé)

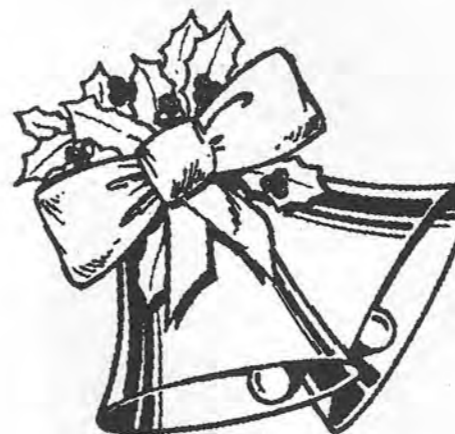
Diffusion: La diffusion du bulletin
communal se fait par voie postale

Veillez soutenir le financement de
l'Orgue de concert
de la Vieille Église Saint Laurent

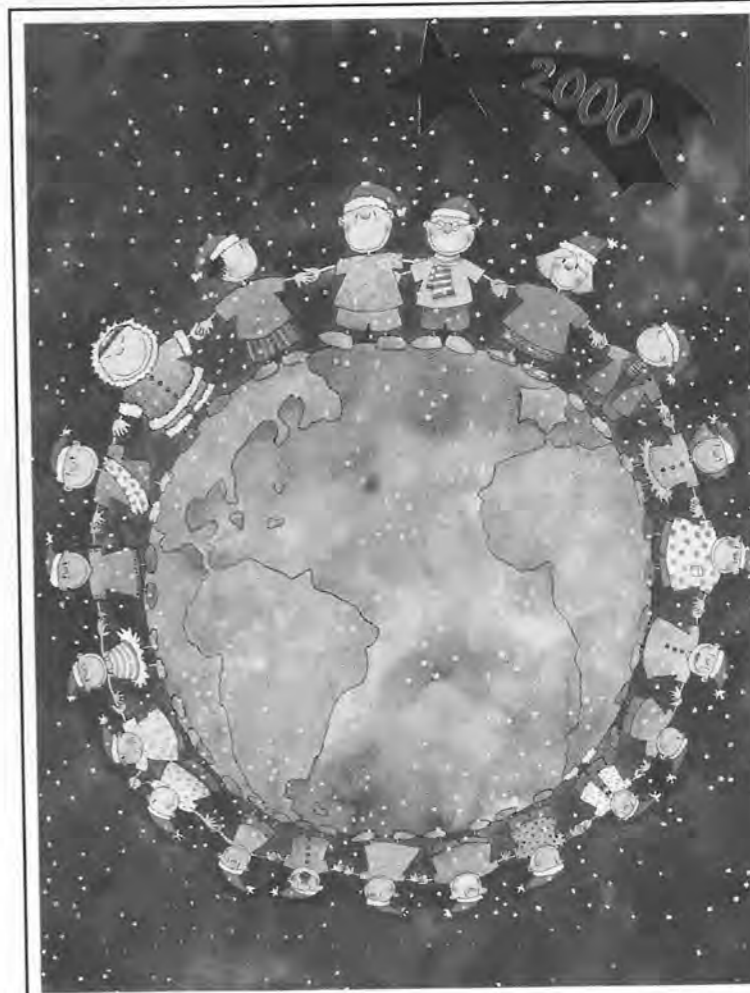
° BCEE: 3000/1121-5
° BGLL: 30-731694-57
° BILL: 0115/0882
° CCRA: 5992/433
° CELL: 18-280-962

Fonds culturel national
BCEE 1002/0100-3

Le "Dikricher Uergelbaueräin" vous remercie
vivement de votre soutien financier et moral.



De Redaktiounscomitée
wënscht
allen Dikricher Lett
schéi Krëstdeeg
an ee gudde Rutsch
an t'Joer 2000



DEN DAG DONO!

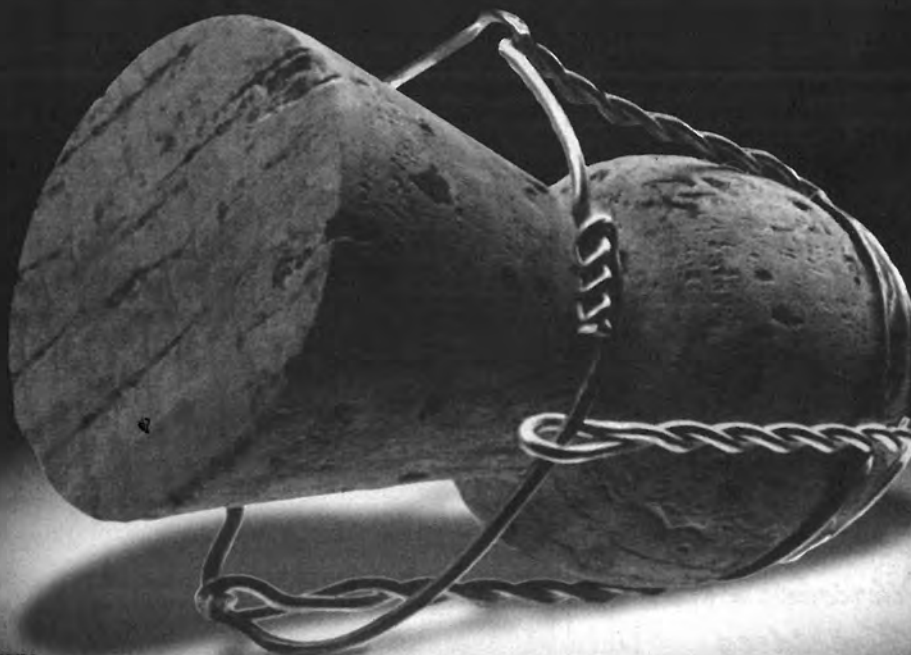
1.1.2000

FIR

DEN ÉISCHTEN DAG VUM JAR 2000 ZE FEIEREN,
INVITÉIERT DI DIKRICHER GEMENG
ALL BIERGER OP
D'LIBERATIUNSPLAZ

An engem flotten, gehétzten Zelt ass:

- "happy Schampes-hour" vun 17.00 Auer bis 18.00 Auer!
- dono, bis an d'Nuecht eran:
 - Iessen (Choucroute, Ënnenzopp) a Gedréngs,
 - Musek an Danz mam Orchester "2000 Volts"!
- Fräien Entrée!



LEZARTS

Organisatioun:

D'Dikricher Gemeng, d'Union Commerciale, de Syndicat d'Initiative zesumme mam Fëschclub